

A Passage from one of Berkeley's Letters

A. A. LUCE
University of Dublin

"I question not the existence of anything that we perceive by our senses". These words are contained in a letter by George Berkeley which is not as well known as it deserves to be, and which was not known to Professor A. C. Fraser, the distinguished editor of Berkeley's Works, till after the publication of his 1871 edition. Berkeley was aged about twenty five years when he wrote the letter; he wrote it just three months after the publication of his *Principles*, and it constitutes a decisive answer to those who, from that day to this, have mis-interpreted his teaching on this central point. The letter is in that collection of documents known as the *Egmont Papers*, now lodged in the Public Record Office, London, and it was first published *in extenso* by Benjamin Rand of Harvard University in his *Berkeley and Percival*, Cambridge, 1914, page 83.

Let me begin by explaining the situation that gave rise to the letter. Berkeley's *Principles of Human Knowledge* appeared in Dublin in May 1710; in June and July he wrote from Dublin to his friend, Sir John Percival, who was in London, urging him to make interest for the book in the learned world of London, and in particular to find out what the famous philosopher, Dr. Samuel Clarke, thought of it. On 26th. August Percival replied and gave a sad and sorry report. His friends ridiculed the book, but refused to read it; a doctor argued that Berkeley must be mad and ought to take remedies; a Bishop pitied him, saying that vanity and the love of novelty had led him astray; to a third critic the book was just a clever exercise of wit, "but that you are not gone so far as a gentleman in town who asserts not only that there is no such thing as matter, but that we have no being at all".

To this Berkeley replied on 6th. September; it is a long, serious letter, precisely phrased; he defends his sincerity and *bona fides*; he

had not rushed into print, he says, but, on the contrary, he had spent some years in careful study of the problem; and he concludes with the following passage:

"The second imputation I was afraid of is that men rash in their censures, and that never considered my book would be apt to confound me with the sceptics, who doubt of the existence of sensible things and are not positive as to any one truth, no not so much as their own being (which I find by your letter is the case of some wild visionists now in London); but whoever reads my book with due attention will plainly see that there is a direct opposition between the principles contained in it and those of the sceptics, and that I question not the existence of anything that we perceive by our senses".

Berkeley's philosophy is, more than most, open to mis-interpretation, and therefore any side-lights or comments by its author are doubly welcome and deserve peculiar attention. He denied the existence of matter, and he styled the objects of sense *ideas*, and on both those scores he has been misunderstood and mis-represented. Most people are taught to regard mind and matter as the two heads or categories of existence, which between them comprise all reality; on hearing matter denied, they instinctively perform a subtraction sum in their heads; subtract matter from mind and matter, and mind is left; hence, they argue, to the immaterialist all is mind. Berkeley's immaterialism is not of that family; it is not pantheist, panpsychist, nor solipsist; nowhere in his writings can the proposition be found that all is mind, or any proposition like it. He constantly insists that there is something other than mind, of an entirely different character, as distinct from mind as passive is distinct from active. Still in spite of the express statements of his books the legend persists that he was a mentalist who taught that all is mind.

This *other-of-mind* Berkeley called *idea*, and that is the other reason why he is mis-represented. *Idea* in those days did not mean *mind* or *mind-stuff*; *idea* meant the object of mind, that which is minded, and it was used freely by Locke for sensation's object, as well as for the object of reflection. Like the rest of us, Berkeley had to use the technique of his day; he needed a term of precision to denote the common features of the varied things we see and touch and taste and hear and smell; he saw the objections to the term *idea* (as we see from his private notebooks of the period, the *Philosophical Commentaries*),

but there was in those days no better term available. If he had been writing today, he would, of course, have used the term *sensum* or *sense-datum* instead; but even those terms, as we all know, are open to abuse and are liable to mislead. Kant, who knew Berkeley only at second-hand, pitched on Berkeley's use of the term *idea*, and pretends that Berkeley makes the external world a creation of the imagination. Kant's criticism is quite unjust; but there it is, and it has set the fashion. Countless jokes have been made at Berkeley's expense, all depending on the false notion that by calling the objects of sense *ideas* he denied the existence of his own flesh and blood and kith and kin.

Let me turn aside for a moment to point out how the popular notion of the man has been made to match the popular notion of the philosophy. The Berkeley of the theatre and stage is a caricature of the real Berkeley, just as the Berkeleianism of our text-books is a caricature of the Berkeleianism of the *Principles*. Many people smile when Berkeley's name is mentioned, because they think of him as the absent-minded dreamer who walked about with his head in the clouds. In point of fact he was one of the sanest of men, conversant with affairs, practical in outlook, concerned for the physical and moral welfare of the men and women of his day. The supreme instance was his mission to America, a far-sighted enterprise which has had a measure of deferred success, and which, if it had met with the full success it deserved, might have altered the course of history. By his own efforts he persuaded King and Parliament to sanction and endow the foundation of a College in the New World which would have been a centre of light and culture, and to this day there is at Yale University a *Berkeley Scholarship* which he founded, and the benefits of that Scholarship have been enjoyed by many eminent Americans, including two Presidents of that University. Is it likely that a level-headed, far-seeing man of affairs, as Berkeley was, would deny the existence of the external world in which he moved with such assurance? Of course not.

In view then of the common practice of mis-interpreting the philosophy and mis-judging the philosopher, I venture to press for a careful study of the passage from the letter quoted above, and, in particular, of the words in italics with which this paper opens. The words add nothing new, nothing not contained in the *Principles*; but they are plain and blunt and honest, and entirely free from ambiguity;

there is no metaphysical subtlety concealed in them; Percival was no philosopher; Berkeley is speaking as man to man, and is giving his friend a true and just comment on the central contention of his book.

But how can Berkeley deny matter without questioning the existence of what we perceive by our senses? His answer is plain, viz. that the matter he denies is not perceived by sense, and cannot be perceived by sense. The man in the street, and, as a rule, the man in the laboratory use the word *matter* quite untechnically as a collective term for the things we see and touch in their general aspect; to such men Berkeley would say, and in effect *does* say, "Your terminology is not exact enough for philosophy, but in the market-place you can, if you wish, style the world of sense the world of *matter*". Here is a log of wood; here is a lump of coal; here is a piece of uranium. I see and touch them. Do they exist? Yes, of course. Who denies it? Certainly, not Berkeley. But the philosopher in his ivory tower must look more deeply into things, and when he uses the term *matter*, he means by it *externality interpreted according to a historic theory of perception*, and with that theory of perception Berkeley joins issue. In his *Essay on Vision* he attacked that theory in respect of sight; in his *Principles* he attacked that theory in respect of all the senses.

He did not question the existence of anything that we perceive by sense; on the contrary, he asserted in the strongest terms the existence of everything that we perceive by sense: but he insisted that we should take pains to find out what exactly it is that we perceive by sense. He did not question the existence of the colours we see, the sounds we hear, the roughness we touch, the fragrance we smell, and the sweetness we taste; but he did question, he did reject, that duplicating theory of perception which would place a material world beneath the world of sense and a material thing beneath the thing of sense. He bids us simplify the perceptual situation, trust our senses, and take the given as given, as does the little child.

Can the adult thinker do so? Is a world of sense without matter really tenable? I have found it so. I have found the immaterial world of sense pleasant, uplifting, and inspiring. I have found in it a complete answer to the materializing tendencies of our day. If there is no matter, there can be no materialism, and therefore Berkeley's immaterialism is the atom bomb of our intellectual world, a dangerous wea-

pon in ignorant hands, but, used in the right way, a sure shield and defence of the liberties of spirit.

Berkeley's immaterialism had its origin in Father Malebranche's conception of "seeing all things in God", and must not be separated from its source. Percival's next letter reported that Dr. Clarke had read the *Principles* and classed its author with Malebranche and Norris, "the English Malebranche"; Dr. Clarke was right, and the recent attempt to derive Berkeley's philosophy from Locke's *Essay* apart from the *Recherche de la Vérité* has resulted in a good deal of confusion and mistake. Berkeley learned much from both sources, but since both Malebranche and Locke believed in matter, neither could directly teach immaterialism; yet it is correct to trace Berkeley's immaterialism to Malebranche's central conception. An immense, all-comprehending Deity, "the one true Cause", —immediately operative in nature— that is the conception that Berkeley found in Malebranche and not in Locke; and that is the conception that alone gives substance and reality and law and order to Berkeley's world of sense.

[TRADUCCIÓN]

Un pasaje de una de las cartas de Berkeley

A. A. LUCE

Universidad de Dublin

*Yo no pongo en cuestión la existencia de lo que percibimos por los sentidos. Estas palabras se encuentran en una carta de George Berkeley que no es tan conocida como merecería serlo, y que no fué conocida por el profesor A. C. Fraser, el distinguido editor de las obras de Berkeley, hasta después de la aparición de su edición de 1871. Berkeley tenía más o menos veinticinco años cuando escribió esta carta; la escribió justo tres meses después de la publicación de sus *Principios*, y constituye una respuesta decisiva a los que, desde aquellos días hasta el presente, han interpretado mal sus enseñanzas con respecto a este punto capital. Esta carta está en la colección de documentos conocida por el nombre de *Egmond Papers*, actualmente en la *Public Record Office* de Londres y fué por primera vez publicada *in extenso* por Benjamín Rand, de la Universidad de Harvard, en su *Berkeley and Percival*, Cambridge, 1914, pág. 83.*

Me permitiré empezar por explicar la situación que dió origen a dicha carta. Los *Principios del entendimiento humano*, de Berkeley, aparecieron en Dublin en mayo del año 1710; en junio y julio escribió desde Dublin a su amigo Sir John Percival, que estaba en Londres, instándolo a que interesara por su libro al medio intelectual de Londres, y en particular que averiguara lo que el famoso filósofo Dr. Samuel Clarke pensaba de él. El 26 de agosto, Percival contestó dando un triste y desconsolador informe. Sus amigos ridiculizaban el libro, pero se negaban a leerlo; un médico arguyó que Berkeley debía estar loco y necesitaba tomar remedios; un obispo se compadeció de él, diciendo que la vanidad y el afán de novedades lo habían descarriado; para un tercer crítico, el libro era sólo un ingenioso ejercicio de destreza mental, "pero que no ha ido tan lejos como cierto señor de esta ciudad, quien afirma no sólo que no existe la materia, sino que no tenemos ser en absoluto".

A esto respondió Berkeley el 6 de setiembre; en una carta larga y seria, de frases construídas con precisión, defiende su sinceridad y *bona fides*; no ha apurado la impresión, dice, sino que, por el contrario, ha pasado varios años en un estudio cuidadoso del problema; y concluye con el siguiente párrafo:

"La segunda imputación que yo temía es la de los hombres impulsivos que se precipitan en sus censuras y nunca consideré que mi libro fuera apto para que me confundieran con los escépticos, que dudan de la existencia de las cosas sensibles y no están seguros acerca de ninguna verdad, ni siquiera en lo que respecta a su propio ser (lo que veo por su carta es el caso de algunos locos visionarios en Londres); pero cualquiera que lea mi libro con la merecida atención verá con claridad que hay una verdadera oposición entre los principios contenidos en él y aquéllos de los escépticos, y que lo que yo pongo en cuestión no es la existencia de lo que percibimos por nuestros sentidos".

La filosofía de Berkeley está más que ninguna expuesta a falsas interpretaciones y por lo tanto todas las aclaraciones y comentarios por su autor son doblemente bienvenidos y merecen una especial atención. Negó la existencia de la materia y llamó a los objetos de los sentidos *ideas*, y en ambas cuestiones ha sido mal interpretado y mal representado. Generalmente se enseña a considerar la materia y el entendimiento como los dos polos o categorías de la existencia, los cuales comprenden toda la realidad; al ver la materia negada, instintivamente uno efectúa en su mente una substracción; subtrae la materia del par entendimiento-materia y queda el entendimiento; de aquí, arguyen muchos, para el inmaterialista todo es pensamiento. El inmaterialismo de Berkeley no es de ese tipo; no es panteísta, pan-psiquista, ni solipsista; en ninguna parte de sus escritos puede encontrarse la proposición de que todo es pensamiento, ni afirmación alguna parecida a ésa. Insiste constantemente en que hay otra cosa además del pensamiento, de un carácter completamente distinto, tan distinto del pensamiento como lo pasivo es distinto de lo activo. Sin embargo, a pesar de las afirmaciones expresas

contenidas en sus libros, persiste la leyenda de que es un idealista que ha enseñado que todo es pensamiento.

A esto *distinto del pensamiento*, Berkeley llamó *idea*, y ésta es la otra razón por la cual es mal interpretado. *Idea* en aquellos días no significaba el pensamiento o la materia del mismo; *idea* significaba el objeto del pensamiento, lo que es pensado, y así este término fué libremente usado por Locke tanto para el objeto de la sensación como para el de la reflexión. Como cualquiera de nosotros, Berkeley tuvo que usar la técnica de su tiempo; necesitaba un término preciso para significar los caracteres comunes de las cosas que vemos, tocamos, gustamos, oímos y olemos; vió las objeciones que podían hacerse al término *idea* (como lo podemos comprobar por sus libretas privadas de notas de aquel período, los *Comentarios Filosóficos*), pero no había en aquellos días término más apropiado disponible. Si hubiera estado escribiendo hoy, hubiera usado en vez, por supuesto, el término *sensum* o *dato de los sentidos*; pero aún esos términos, como todos los sabemos, están expuestos al abuso y conducen al error. Kant, que conoció a Berkeley sólo de segunda mano, tropezó en el uso que hace Berkeley del término *idea*, y pretende que Berkeley hace del mundo exterior una creación de la imaginación. La crítica de Kant es completamente injusta; pero allí está, y ha iniciado la moda. Innumerables chistes se han hecho a costa de Berkeley, basados todos ellos en la falsa noción de que al llamar a los objetos de los sentidos *ideas*, negaba la existencia de su propia carne, sangre, parientes y amigos.

Permítaseme apartarme de esto por un momento para hacer ver cómo la noción vulgar del hombre ha sido hecha para concordar con la noción vulgar de su filosofía. El Berkeley del teatro y de la escena es una caricatura del verdadero Berkeley, como el berkeleanismo de nuestros libros de texto es una caricatura del berkeleanismo de los *Principios*. Muchos sonríen cuando se menciona el nombre de Berkeley, porque lo conciben como el soñador distraído que caminaba con la cabeza en las nubes. En realidad era uno de los hombres más sensatos, versado en los negocios, práctico en sus miras, preocupado por el bienestar físico y moral de los hombres y mujeres de su tiempo. El mejor ejemplo es su misión en América, empresa de largo alcance que ha tenido su parte de éxito tardío, y que, si hubiera encontrado todo el éxito que merecía, podría haber cambiado el curso de la historia. Por su propio esfuerzo convenció al Rey y al Parlamento que sancionaran y costearan la fundación de un *College* en el Nuevo Mundo que hubiera sido un centro de luz y de cultura, y hasta hoy día hay en la Universidad de Yale un *Berkeley Scholarship* que él fundó, y los beneficios de esta beca han sido aprovechados por muchos americanos eminentes, entre ellos dos presidentes de esa Universidad. ¿Es posible creer que un sensato y previsor hombre de acción, como era Berkeley, pudiera negar la existencia del mundo exterior en el que se movía con tanta seguridad? Por supuesto que no.

En vista, pues, de la práctica habitual de interpretar mal la filosofía y juzgar mal al filósofo, me atrevo a reclamar un cuidadoso estudio del pasaje

de la carta antes citada y, en especial, de las palabras en bastardilla que encabezan este trabajo. Estas palabras no agregan nada nuevo, nada que no esté contenido en los *Principios*; pero son llanas, claras y honestas, y completamente exentas de ambigüedad; no hay sutileza metafísica alguna encubierta en ellas; Percival no era un filósofo; Berkeley habla de hombre a hombre y da a su amigo un sincero y exacto comentario acerca de la tesis esencial de su libro.

Pero, ¿cómo puede Berkeley negar la materia sin poner en cuestión la existencia de lo que percibimos por nuestros sentidos? Su respuesta es clara, a saber, que la materia que él niega no es percibida por los sentidos, ni puede ser percibida por ellos. El hombre de la calle, y por lo general el hombre de laboratorio, usan la palabra *materia* en forma completamente atécnica, como término colectivo para las cosas que vemos y tocamos en su aspecto general; a tales hombres Berkeley les diría, y en efecto *les dice*: "vuestra terminología no es lo suficientemente exacta para la filosofía, pero en la plaza del mercado podéis, si así lo deseáis, intitular al mundo de la sensación, mundo de *la materia*". He aquí un tronco de madera; aquí un trozo de carbón; aquí un pedazo de uranio. Yo los veo y los toco. ¿Existen? Si, por supuesto, ¿Quién lo niega? Berkeley no, ciertamente. Pero el filósofo en su torre de marfil debe penetrar con su mirada más profundamente en las cosas, y cuando usa el término *materia*, quiere significar con él *la exterioridad interpretada de acuerdo a una teoría histórica de la percepción*, y es a esta teoría de la percepción que Berkeley se opone. En su *Ensayo sobre la visión* atacó a esa teoría en lo que respecta a la vista; en sus *Principios* la ataca con respecto a todos los sentidos.

No puso en duda la existencia de cosa alguna que percibimos por nuestros sentidos; muy al contrario, afirmó en los términos más enérgicos la existencia de todo lo que percibimos por los sentidos, pero insistió en que nos esforcemos en descubrir exactamente qué es lo que percibimos por los sentidos. No puso en duda la existencia de los colores que vemos, de los sonidos que oímos, de la aspereza que tocamos, de la fragancia que olemos, de la dulzura que paladeamos; pero sí puso en duda, y rechazó, esa teoría duplicadora de la percepción que coloca un mundo material debajo del mundo sensible y una cosa material bajo la cosa de los sentidos. Nos pide que simplifiquemos la situación perceptiva, que confíemos en nuestros sentidos y que tomemos lo dado como dado, como lo hace el niño pequeño.

¿Puede el pensador adulto hacerlo? ¿Es un mundo sensible sin materia realmente sostenible? Yo he comprobado que sí. He encontrado al mundo inmaterial de los sentidos agradable, alentador e inspirador. He encontrado en él una respuesta completa a las tendencias materializadoras de nuestros días. Si no existe la materia, no puede haber materialismo, y por consiguiente el inmaterialismo de Berkeley es la bomba atómica de nuestro mundo intelectual, un arma peligrosa en manos ignorantes, pero, que usada como se debe, es seguro amparo y defensa de las libertades del espíritu.

El inmaterialismo de Berkeley tuvo su origen en la concepción del pa-

dre Malebranche de "ver todas las cosas en Dios", y no debe ser separado de su fuente. La carta siguiente de Percival informaba que el doctor Clarke había leído los *Principios* y clasificado a su autor junto a Malebranche y Norris, "el Malebranche británico"; el Dr. Clarke tenía razón, y la reciente tentativa de hacer derivar la filosofía de Berkeley del *Ensayo* de Locke, prescindiendo de *Recherche de la vérité* ha dado como resultado mucha confusión y error. Berkeley aprendió mucho de ambas fuentes, pero ya que tanto Malebranche como Locke creían en la materia, ninguno de ellos podía directamente enseñar el inmaterialismo; sin embargo, es correcto retrotraer el inmaterialismo de Berkeley a la concepción central de Malebranche. Una inmensa omnicomprehensiva Deidad, "la única verdadera Causa" —inmediatamente operante en la naturaleza— esa es la concepción que Berkeley encontró en Malebranche, no en Locke; y esa es la concepción que por sí sola da substancia, realidad, ley y orden al mundo sensible de Berkeley.